

**Főtitkári jelentés**  
**a Magyar Bibliatársulat Alapítvány**  
**2019. december 3–i Alapítók Gyűlése számára**  
**Tisztelt Alapítók!**  
**Tisztelt Elnök Úr!**

### **1. Általános megjegyzések**

A 2018-as évhez képest változatlan személyi és anyagi feltételekkel léptünk a 2019-es évbe. Két teljes állású, két részmunkaidős és egy lelkészi jogállású munkatársunkkal vittük végig ezt az évet, amely a Magyar Bibliatársulat hetvenéves fennállását jelezte. Az évforduló jelentőségét a Kuratóriumunk nem akarta sem eltúlozni, sem figyelmen kívül hagyni. Amikor 2018 szeptemberében a monorierdői rendhagyó kuratóriumi ülésünkön először beszéltünk erről az évfordulóról, abban maradtunk, hogy nem a MBTA ünneplésére, hanem a hálaadásra helyezzük a hangsúlyt. Emiatt született meg a ma bemutatásra kerülő kiadványunk ötlete, és emiatt bővítettük ki egy minikonferenciával a szokásos éves alapítói gyűlésünket. Mindkettőnek azt a szerepet szántuk, hogy arra hívja fel a figyelmet, aki a bibliatársulati munka mögött áll, Istenre. Személyes vallomásokban igyekeztünk megörökíteni az elmúlt évtizedeket, ezért talán nem felesleges, ha most a főtitkári beszámoló keretein belül leírom mindazt, ami ebből a kötetből kimaradt: intézményes történetünk.

Kötetünk főszereplője, az Egyház Ura, a Szentháromság Isten alakította úgy annak idején a történelmi körülményeket, hogy a Brit és Külföldi Bibliatársulat magyarországi munkáját az egyházaknak és az egyházak által létrehozott Bibliatanácsnak kellett átvennie, és végeznie a mainál sokkal nehezebb körülmények között. Hálát adhatunk azért, hogy ezek között a körülmények között is mindig voltak olyan elhivatott emberek, akiknek Isten a szívére helyezte a bibliafordítás, -kiadás és -terjesztés szolgálatát. Erről az időszakról olvashatunk személyes visszaemlékezéseket az évfordulós kiadványunkban is. A rendszerváltozás utáni időszakban már lehetőség nyílt arra, hogy az elődeink (itt főként elődömre, Tarr Kálmán nagytiszteletű úrra kell gondolnunk) éljenek a szabadság adta lehetőséggel, és létrehozzák a Magyar Biblia Alapítványt, amely fokozatosan készült fel arra, hogy a bibliatársulati munka valódi alapját jelenthesse. Ahogyan a kommunizmus éveiben a Református Sajtóosztály, a rendszerváltozás első évtizedében a Kálvin Kiadó jelentette a bibliatársulati munka szervezeti alapját, de 2003-ban a Magyar Bibliatársulat készen állt arra, hogy a „saját lábára” álljon, fizetett alkalmazottakkal, működő költségvetéssel, valódi missziói feladatokkal és programokkal, és a bibliaterjesztés anyagi alapját biztosító adománygyűjtő tevékenységgel. 2009-ben emlékeztünk meg a MBTA hatvan éves évfordulójáról. Akkor egy kiadványban összegyűjtöttük azokat a dokumentumokat és statisztikákat, amelyek a bibliamissziót jellemezték hatvan éven át. Mivel a hetvenedik évfordulóra megjelent kiadványunk ilyen szempontokkal nem foglalkozik, érdemes szemügyre venni az elmúlt 10 év legfontosabb statisztikáit. Ez idő alatt 330.000 teljes Bibliát (+2019), 33.000 Újszövetséget (+2019) és 220.000 bibliai szövegválogatást terjesztettünk (árusítás vagy ingyenes ajándékozás révén). Hogy ez magyarországi és világviszonylatban kevésnek vagy éppen soknak tekinthető, az bővebb elemzést igényel. Ha arra gondolunk, hogy Európa teljes területén 2018-ban a bibliatársulatok 3 millió teljes Bibliát terjesztettek, mindezt egy 740 millió lakosú kontinensen, akkor az átlagban 10 millió lakosra számítva mintegy 40.000 Biblia. Ha ezzel összevetjük a mi 2018-as terjesztési adatainkat (44.000 teljes Biblia és 16.000 e-Biblia letöltés), akkor elmondhatjuk, hogy az átlag feletti bibliaterjesztési munkát végeztünk. Ugyanakkor, ha a brazil kollégák teljesítményével vetjük össze a magunkét, akik ennyi idő alatt 60 millió Bibliát terjesztettek, vagy ha arra gondolunk, hogy mi Európának azon a részén élünk, ahol vallásilag és egyházi szempontból még konzervatívabb a lakosság, és a szekularizáció kevésbé nyert teret, vagyis az európai átlagot jóval meghaladó mértékben kellene bibliamissziót folytatnunk – akkor talán jobban is teljesíthettünk volna. A hálaadás igénye tehát jogos, mert Isten gazdagon megáldotta a szolgálatunkat az elmúlt 10 évben, ugyanakkor az

önvizsgálat is helyén való, hogy megláthassuk, miként lehetünk hatékonyabbak és sikeresebbek a bibliamisszió területén.

## **2. A MBTA szöveggondozó-revíziós munkájáról**

### *2.1. 1908-as revideált Károli ortográfiai javítása*

2018-as főtitkári jelentésemben e szöveggondozói feladat mellett azt jegyeztem fel, hogy már csak a Paratext programunkon lefuttatandó rutinellenőrzések vannak hátra, és a szöveg készen áll a tördelésre és más nyomdai munkálatokra. Ez a megállapítás optimistább volt a valóságnál, hiszen a bibliatársulati szöveggondozás végeztével még el kellett végeznünk a kiadáselőkészítésnél nélkülözhetetlen korrektúrázást. Ez a munkafázis – most már látjuk – ismét majd egy teljes évet vett igénybe. A korrektúrázásnál is kiderült, hogy mennyire komplex és ellentmondásoktól sem mentes feladat az 1908-as Károli revízió javítása. Bár nem akartuk, a korrektúrafázis több olyan döntést illetve azok konzekvens végrehajtását is megkérdőjelezett, amelyekről már azt hittük, hogy a hátunk mögött hagytuk. Nekem magamnak is némi frusztráltsággal kellett elkönyvelnem, hogy tovább késik az új revideált Károli szövegünk megjelenése. Arról is döntést hozott a szöveggondozó bizottságunk, hogy az 1908-as Károli szöveget megelőző és követő szöveg hagyomány összetettsége miatt nem lesz haszontalan, ha az új kiadás előszavában röviden felvázoljuk az olvasók számára, hogy is jutottunk el ehhez a szövegváltozathoz.

### *2.2. Jelnyelvi bibliafordítás*

2018. december 5-7. között Budapesten adtunk otthont annak a nemzetközi jelnyelvi bibliafordítással foglalkozó szakmai műhelymunkának, amelyen Litvániából, Szlovákiából, Romániából, az Egyesült Királyságból, Hollandiából és az USA-ból érkezett résztvevők osztották meg egymással tapasztalataikat és kérdéseiket. Olyan kérdésekkel kapcsolatban hallgattak meg előadásokat, mint a bibliai metaforák fordítása vagy a költői szakaszok tolmácsolása jelnyelven. A résztvevők azzal zárták a budapesti workshopot, hogy megállapodtak: két évente tartanak ilyen gyakorlati jellegű, a United Bible Societies által koordinált workshopokat, ezek között pedig részt vesznek a Wycliffe bibliafordítók által évente szervezett jelnyelvi fordítási konferenciáin, ahol szintén alkalmuk nyílik az egyeztetésekre. Évközben az Apostolok Cselekedeteinek fordításával haladt tovább a munkacsoport. A nyár folyamán a siket jelnyelvi bibliafordítás Budapest, Nap utcai stúdióját el kellett hagyniuk a fordítóknak, és új helyre kellett költözniük. Szeptemberben befejeződött az új iroda felszerelése és a stúdió kiépítése, és októbertől már ismét zökkenőmentesen folytatják a munkát. A MBTA a program támogatását az UBS-től érkező céladományoknak köszönhetően 3,5 millió forintra tudta emelni, és valószínűleg ez az összeg az új stúdió bérleti költségei miatt tovább emelkedik 2020-ban.

### *2.3. Ökumenikus bibliafordítás*

A közös bizottság előkészítő munkája 2019-ben lezárult. 2019. májusi ülésünkön jóváhagytuk azt a korábbi tervet, hogy a próba fordítás készüljön Ruth könyvéből és Péter első leveléből. A próba fordítások elkészítése után össze lehet hívni azt a konferenciát, amelyen az elkészült szövegeket megvizsgálják az előadók és a munkacsoportok. A Bizottság katolikus tagjai szeptemberben előterjesztették a próba fordításra vonatkozó terveket a Magyar Katolikus Püspöki Konferenciának, amely megtárgyalta azokat, és jóváhagyásával zöld utat adott a próba fordítások elkészítésének. Eközben a MBTA Szöveggondozó Bizottsága szeptember 11-i ülésén támogatásáról biztosította a Bizottság terveit. A próba fordítással kapcsolatos konferenciára a 2020-as Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus után, októberben vagy novemberben kerülhet majd sor. Ez elegendő időt ad a próba fordítások alapos és jegyzetekkel is ellátott szövegének elkészítéséhez.

### *2.4. Deuterokanonikus bibliai könyvek új kiadása*

A projekt célja a *Deuterokanonikus bibliai könyvek* c. kiadványunk magyarázatokkal történő kiadása. A jegyzetekhez a Stuttgarter Erklärungsbibelt használjuk fel. Ezek eddig Jézus Sirák fia, Tóbit és Judit könyvéhez készültek el, és a munka zökkenőmentesen halad a többi deuterokanonikus könyvvel is. Szeptember 11-i ülésünkön a szöveggondozó bizottság tagjai között felosztottuk az átnézendő-  
lektorálandó könyveket.

### 2.5. Fire Bible

Ez egy nemzetközi pünkösdi missziós szervezet által kiadott magyarázatos Biblia, amelynek előkészületben van a magyar változata, a RÚF 2014 szövegével. A MBTA és a Kálvin Kiadó nem vállalhatta fel a kiadás elkészítését, de a bibliai szöveg licenzét a Fire Bible szervezet rendelkezésére bocsátottuk azzal, hogy az elkészült jegyzetek felett lektorálási-hozzászólási jogot biztosítanak. Eddig Máté evangéliuma készült el, azt házon belül lektoráltuk, és a tapasztalatunk pozitív volt. Jó színvonalú a fordítás, kevés hibát, terminológiai félreértést, félrefordítást találtunk benne. Ha hasonlóan halad a többi könyvhöz tartozó jegyzetek fordítása is, biztosak lehetünk abban, hogy egy színvonalas pünkösdi magyarázatos Biblia jelenhet meg a jövőben.

### 3. A MBTA és a Kálvin Kiadó kiadói tevékenysége, bibliaterjesztése és a 2019-es kiadói terv

Szokás szerint az alapítói gyűlésen erről a témáról Galsi Árpád igazgató úr beszámol, én csak néhány kiegészítő gondolat erejéig vettem fel a jelentésembe. Bibliakiadásaink továbbra is népszerűek, és a Kálvin Kiadó jóvoltából ebben az évben több különleges kiadás (egyedi borítók, zsebméretű) is napvilágot látott. A MBTA a kiadói munka segítéséhez azzal tudott hozzájárulni, hogy a szövegválogatásaink előkészítésénél minél teljesebb munkaanyagot tettünk le a kiadó asztalára, illetve az évfordulós kötet szerkesztését és tördelését is teljesen saját hatáskörben végeztük el. Ahogyan a Kiadó tevékenységi köre is egyre sokrétűbb, és több nagy református egyházi kiadási projektet (pl. énekeskönyv) is fel kell vállalniuk, valószínűleg ez a munkamegosztás lesz a jövő útja. Az *Én és az én házam népe - Bibliai szövegválogatás a családi élethez* c. kiadványunk már megjelent, és jelenleg két szövegválogatásunk is előkészületben van. Az első egy férfiaknak szóló bibliai szövegválogatás (témái: Jézus példája emberségben és férfiasságban, Férfiak a munka világában, Férfj- és apaszerepben, Tanítványság, Férfiak az egyházban, Belső küzdelmek, A megpróbált hit). A második az ismertebb bibliai eredetű közmondásokat, szólás-mondásokat foglalja össze, ismerteti meg a gyerekekkel (célcsoport az általános iskola felsősei).

Terjesztési adataink????????????????

Ami a 2020-as kiadói tervünket illeti, előkészületeket tettünk az akadálymentesített Újszövetség elkészítésére is, felmértük a könyvészeti jellemzőket és a célközönség várható igényét is, és mindezek fényében úgy gondolom, hogy ennek a megjelentetését valószínűleg meg fogja előzni az egyhasábos RÚF 2014.

### 4. A MBTA 2019-es programjairól

#### 4.1. Bibliaismereti versenyek

A bibliaismereti versenyek a bibliamissziós tevékenységünk egyik legsikeresebb területe, legalábbis a résztvevők visszajelzései alapján mindenképpen. A tavaszi (9.) online bibliaismereti játékunkat húsvét után kezdtük el, és 5 héten át tartott. A kérdések az ún. „Biblia projekt” rövid animációs filmjeire épültek (középszinten a *Messziás*, haladó szinten pedig a *Menny és föld* epizódokat vettük alapul). A kérdések a videók egyes részleteire vonatkoztak, majd ezt kiegészítették bibliai kérdések, amelyek megválaszolásához a fiataloknak az online bibliaolvasó felületet vagy a nyomtatott Bibliát kellett használniuk. Erre a versenyünkre 107-en jelentkeztek, és két csoportban, közép és haladó szinten osztottunk ki díjakat, egyéni és csoportos kategóriában. A díjazottak könyvajándékot, Szélnyírsza Ifjúsági találkozó belépőjegyet illetve hangversenyjegyeket kaptak.

Második, őszi-téli online bibliaismereti versenyünkre ezúttal is a középiskolások, főiskolások-egyetemisták és fiatal(os) felnőttek jelentkeztek. Szeptember végén hirdettük meg és november végén zárult a verseny. Tematikája a bibliai *szövetség(ek)* fogalmára, jelenségére épült, és az előző játékhoz hasonlóan azt a célt tűzte ki, hogy a Biblia nagy, összefüggő történetén kísérje végig a résztvevőket. Minden héten 5-6 egymásra épülő feladványt kellett megoldani a résztvevőknek. Az első feladvány megoldása vezetett el a második feladványhoz, annak megoldása a harmadikhoz, és így tovább. Erre a versenyünkre 140-en jelentkeztek, és itt is két csoportban, közép és haladó szinten osztottunk ki díjakat, egyéni és csoportos kategóriában, illetve kiadtunk különdíjakat is azoknak, akik általános iskolásként végeztek el a középiskolásoknak-egyetemistáknak készített feladatokat, illetve akik mindkét nehézségi szintet elvégezték. Köszönjük Marosi Nagy Lajos kurátorunknak és Zsugyel János pénzügyi gondnokunknak, hogy segítségünkre voltak a nyertesek kisorsolásánál.

#### *4.2. A Bibliajarat facebook-oldalunk*

Honlapunk mellett a Bibliajarat elnevezésű facebook-oldalunk továbbra is fontos információs csatornánk, ahol a Bibliával és a bibliatársulati munkával kapcsolatos híreket, könyvismertetőket, a Bibliatársulat világszövetsége híreit és programajánlókat teszünk fel. Jelenleg több mint 3000 követője van az oldalnak.

#### *4.3. abibliamindenkie.hu*

Az év első felében, ha lassan is, de előrehaladt a bibliamindenkie.hu oldalunk fejlesztése is. Megkaptuk az új honlap látványtervét, de a kipróbálható új vonások többsége még nem vagy alig működött. A tervek szerint a regisztrált felhasználóknak lehetősége lesz választani a különféle háttéranyagok (holland magyarázatos Biblia anyag, ifjúsági jegyzetek, saját megjegyzések) és a két fő fordításunk között. Reméljük, hogy az új honlapon a keresés funkció érdemben fog javulni, ami az egyik legfontosabb vonása egy bibliai szöveget tartalmazó honlapnak. Folyamatosan dolgozunk a háttéranyagok fordításával, de saját anyagokat is felhasználunk (például a református Bibliaolvasó Kalauz archív anyagait). 2019 nyara óta sajnos teljesen elvesztettük a kapcsolatot a fejlesztőkkel, aminek nem tudjuk a pontos okát. Reméljük, hogy a következő kuratóriumi ülésen már előrelépésről is beszámolhatok.

#### *4.4. Csillagpont ifjúsági találkozó*

Idén is képviseltettük magunkat a 2019 júliusában megrendezett Csillagpont református ifjúsági találkozón. A Kálvin Kiadóval közösen a Lehetőségek Piacán kaptunk helyet. Az érdeklődő fiatalok sátorunkban megismerkedhettek a munkánkkal, valamint egy bibliaismereti kvíz kitöltésével ajándékkönyveket kaphattak. A Csillagpont három napján összesen 135 fiatal járt a standunknál, és ennyien kaptak evangéliumi füzetet, bibliai szövegválogatásokat, vagy a Biblia megértését segítő kiadványokat, illetve egy-egy példányt a Bibliánk c. hírlevelünkből. A visszajelzések szerint a fiatalok örömmel töltötték ki a kvízt, és láthatóan szívesen olvasták a kiadványainkat is. A Kálvin Kiadó az idei Csillagponton is felelevenítette a Könyv Tér elnevezésű kezdeményezését. Ebben a kézműves- és olvasósátorban az általunk kiadott Bibliák, ill. más, külföldi bibliafordítások is helyet kaptak, valamint itt találkozhattak az érdeklődők a Skót Bibliatársulat Bible2020 nevű kezdeményezésével, amelyhez mi is csatlakozunk.

#### *4.5. Bibliamúzeum*

A 2019 januárjában történt tüzeset miatt a Ráday 28. alatti református teológia diákothona teljesen kiégett. Az épület egyéb részei is megsérültek, így a Ráday Gyűjtemény is, amely jelenleg is az Akadémiai Könyvtár épületében működik. A Bibliamúzeum kiállítása nem sérült, de még bizonytalan, hogy a tervezett teljeskörű épületfelújítás mennyiben érinti a Múzeum működését. Az időszakos kiállítások továbbra is a tervezett módon megnyílnak és látogathatók, és a bibliai élménykiállítás is rendelkezésre áll. Bár rendszeres támogatást a MBTA kuratóriuma nem állított be a költségvetésünkbe, természetesen bármiben kérjük a Bibliamúzeum munkatársai a segítségünket, számíthatnak ránk.

#### 4.6. Bibliaosztásaink

Eseti bibliaosztásaink mellett ebben az évben elsősorban az Ausztrál Bibliatársulattól érkezett támogatás keretében a református és evangélikus gimnáziumokban oszthattunk Bibliát. Az evangélikus gimnáziumok diákjainak 1367 Bibliát adtunk, a református iskolákban pedig 3500 példány talált gazdára, ehhez járult még a határontúli református iskolák 900 darabos kontingense. Ebben a bibliaosztásban a könyvek egyharmadát a kedvezményezett egyház fizeti, kétharmada pedig a MBTA ajándéka.

Többek között ebben az évben támogattuk ajándék bibliákkal és bibliatársulati kiadványokkal a Soli Deo Gloria ifjúsági szervezet bibliaismereti versenyét (Mezőtúr, 2019. március 1-2.), a gyulai Magvető Református iskola országos bibliai történetmondó versenyét (2019. április 26.); a Titus Alapítvány konferenciáit, a valkói cigány gyülekezetet és még sokan másokat (a teljes lista a jelentésem mellékletében olvasható).

A venezuelai bibliatársulatnak szánt segítségünk leágaztatásaként az egyházi kapcsolatokért felelős államtitkárság közvetítésével eljuttattunk 200 db magyar és spanyol Bibliát a hazánkba érkezett venezuelai menekülteknek is. A menekültek hazánkra érkezését és itthoni támogatását végző Máltai Szeretetszolgálat vezetőjének 2019. augusztus 14-én adtuk át a bibliaadományt a dunaparti Máltai székházban.

#### 4.7. A Skót Bibliatársulat „Bible 2020” kezdeményezése

Január elsejétől veszi kezdetét a Skót Bibliatársulat által meghirdetett Biblia 2020 (Bible 2020) elnevezésű bibliafelolvasó program. Eddig már 66 országból jelezték részvételi szándékukat olyan, a Bibliát szerető emberek, akik ilyen módon is részt akarnak venni a Biblia üzenetének terjesztésében. Ezek az országok együttesen a világ népességének kétharmadát teszik ki. A Biblia 2020 egy olyan globális méretű kezdeményezés, amely az okostelefonokat szeretné felhasználni a Biblia üzenetének terjesztésében. Az ehhez tartozó alkalmazás minden nap elküld egy bibliai ígérést a telefonunkra, amit felolvashatunk és a telefon segítségével videóra vehetünk, majd ezt feltölthetjük egy erre a célra létrehozott weboldalra, és megoszthatjuk ismerőseinkkel. Az alkalmazás hamarosan magyar nyelven is ingyenesen letölthető lesz az ismert mobilalkalmazás-áruházakból. A kezdeményezés hivatalos angol nyelvű honlapja: [www.bible2020.org](http://www.bible2020.org)

### 5. A MBTA 2018-as adománygyűjtő tevékenységéről

#### 5.1. Bibliával a kárpátaljai iskolákért

A 2018 pünkösdjén meghirdetett, és a Kárpátaljai iskolák támogatását célzó akciónkat csak most novemberben sikerült teljesen lezárunk. Ennek keretében D. Szabik Imre elnök úrral személyesen vittük el a Pálfalvai és Nagydobronyi líceumok hallgatói és tanárai által kért bibliatársulati kiadványokat az iskoláknak, illetve a többi középiskolának a beregszászi református püspöki hivatalba. Ebben a könyvosztásban a támogatóinktól kaptunk mintegy 1,2 millió forint támogatást teljes egészében felhasználva.

#### 5.2. Online ifjúsági Biblia

A 2019 pünkösdjén meghirdetett adománygyűjtő akcióra eddig ?????? forint támogatás érkezett. A [www.abibliamindenkie.hu](http://www.abibliamindenkie.hu) oldalon elkészítendő ifjúsági Biblia anyagát már elkezdtük fordíttatni, de az oldal fejlesztésének technikai és kommunikációs nehézségei ezt a folyamatot is hátráltatják.

#### 5.3. Gyermekistentiszteletek támogatása

2019 adventjében meghirdetett adománygyűjtő akciónk célja, hogy a tageszélyházi gyülekezetekben folyó gyermekmunkához nyújtsunk segítséget könyvek adományozásával. Sok gyülekezetben nincs

elég anyagi forrás arra, hogy a gyermekekkel foglalkozó hitoktatók és gyülekezeti munkatársak szemléletes, mai gyermekirodalmat, gyermekbibliákat és foglalkoztató kiadványokat tudjanak kézbe adni és felhasználni a munkájuk során, a „vasárnapi iskolában”. Ennek az akciónak a meghirdetését megtalálhatja a most kézbe adott hírlevelünkben.

## **6. A Bibliatársulatok Világszövetsége (United Bible Societies)**

### *6.1. Főtitkár-találkozó*

2019. január 14-18. között mi adhattunk otthont a Bibliatársulatok Világszövetsége Európai és Középkeleti Főtitkár-találkozásának. Több mint 50 bibliatársulati vezető járt Budapesten ebből az alkalomból, és olyan témákat jártunk körül, mint az egyházak és a bibliatársulatok kapcsolatának modelljei, a bibliatársulati munka fenntarthatóságának eszközei, illetve a Biblia és a kultúra kapcsolata a régió országaiban. Az elmúlt harminc évben nem volt ilyen jellegű bibliatársulati találkozó Magyarországon, ráadásul nagyon jó visszajelzéseket kaptunk a résztvevőktől. A találkozó résztvevői január 17-én megtekintették a Bibliamúzeumot is. Mivel minden főtitkár hozott magával egy újabb kiadású Bibliát a saját országából, a Bibliamúzeum több mint ötven európai és középkeleti nyelvű Szentírással gazdagodott.

### *6.2. Global Council*

2019-ben két alkalommal vehettem részt a United Bible Societies világtanácsának ülésein, immár az utolsó alkalommal, hiszen ebben az évben lejárt a második ciklusom is a testületben. 2014 óta voltam a tanács tagja, és ezen belül is a tagsági ügyekért felelős bizottságban (Membership Committee) munkálkodtam. Ebbéli tisztségemben kétszer kellett más bibliatársulatokat (spanyol és belga) is meglátogatnom konfliktuskezelés vagy helyzetértékelés céljából.

### *6.3. A Világszövetség helyzete*

Hosszú évek óta adok jelentést az alapítói gyűléseken a bibliatársulatok nemzetközi helyzetéről. Az elmúlt évek szerkezeti átalakításainak köszönhető bizonytalanságok zöme mára megoldódni látszik, és a világszövetség helyzete is minden téren stabilabb. A finanszírozást is újabb, szolidaritási elven nyugvó rendszerre építették fel, és ez egyelőre megnyugtatóan rendezte az anyagi problémákat. Bár az új rendszerben alacsonyabb tagsági díjat kellett volna fizetnünk, mi vállaltuk, hogy a nehezebb anyagi helyzetben lévő bibliatársulatok iránti szolidaritásból fenntartjuk a korábbi tagsági befizetéseink összegét, kb. 7,700 dollárt. Mindent összevéve, az Olivier Béguin Fund és a jelnyelvi bibliafordításra kapott támogatásoknak köszönhetően még így is nettó támogatottak vagyunk az UBS pénzügyi rendszerében.

Személyes zárszóként hadd köszönjem meg a MBTA Kuratóriumának és a tagegyházainknak azt a töretlen bizalmat és támogatást, amelyet mind a Bibliatársulat, mind pedig személyem iránt kifejeztek. Ilyen pozitív légkör és bizalom nélkül nem tudtunk volna dolgozni munkatársaimmal, és személyesen én sem tudtam volna ellátni főtitkári teendőimet. Nagyon sok negatív példát látok egyházon kívül és belül, és a többi bibliatársulatban is ahhoz, hogy ne tekintsem természetesnek ezt a helyzetet. Úgy vélem, a 70 éves évforduló is feljogosít arra, hogy elmondjam, mennyire nagy áldásnak érzem, hogy a bibliatársulati munka itthon a béke szigete lehet, amely – amióta én beletekinthetek, majd 20 éve –, mentes volt a kicsinyes egyházpolitikai vagy személyes hatalmi csatározásoktól. Ilyen légkörben, amelyet Isten ígéje tisztít meg, lehet és kell is hűségesen és eredményesen dolgozni. Azért is szeretnék köszönetet mondani, hogy a Kuratórium mindvégig támogatott teológiai oktatói munkámban is, odáig menően, hogy 2017-ben egy hónapos tanulmányi szabadságon lehettem, hogy megírhasam a habilitációs értekezésemet, amelynek a címe: *A bibliafordítás elmélete, gyakorlata és távlatai 1950 után*. Örömmel jelentem, hogy 2019. november 12-én sikeresen megvédtem a dolgozatot Debrecenben, így a habilitáció megszerzésének kétéves folyamata is sikeresen véget ért. Amint a cím is mutatja, igyekszem az oktatói, kutatói munkámban is a bibliamisszió ügyét előbbre mozdítani. Ebben minden segítséget ezúton is köszönöm a MBTA elnökségének és kuratóriumának.

Remélem, hogy a MBTA alapító gyűlésének tagjai, tagegyházaink megbízott képviselői elfogadják jelentésemet és ezzel a MBTA 2019. évben végzett munkáját is.

Dr. Pecsuk Ottó  
főtitkár

### **A MBTA főtitkára egyéb fontosabb bibliatársulati programjai 2019-ben**

január 14-18. UBS EME főtitkártalálkozó Budapesten  
február 7. az Osztrák Bibliatársulat vezetőinek látogatása  
február 25. előadás a Protestáns Felsőoktatási Szakkollégiumban  
március 3. református bibliavasárnapi igehirdetés a svábhegyi ref. gyülekezetben  
március 11. ökumenikus bibliafordítás bizottsági ülés  
március 12. MBTA kuratóriumi ülés  
március 26. rádiófelvétel (Sola Rádió)  
március 29. előadás a pécsi belvárosi ref. gyülekezetben  
április 29. előadás a budahegyvidéki evang. gyülekezetben  
május 2. MBTA számvizsgáló bizottsági ülése  
május 16. rádióinterjú (Kossuth)  
május 20. ökumenikus bibliafordítás bizottsági ülés  
május 21. MBTA kuratóriumi ülés  
május 22. igehirdetési szolgálat a baracskai BVI-ben  
június 12. bibliaismereti verseny díjainak átadása  
július 7-9. UBS Global Council ülés Frankfurtban  
július 23-27. Csillagpont  
szeptember 11. MBTA szöveggondozó Bizottsági ülés  
szeptember 17. MBTA kuratóriumi ülés  
szeptember 23. ökumenikus bibliafordítás bizottsági ülés  
október 15-18. frankfurti könyvvásár  
október 27. igehirdetési szolgálat az újszászi ref. gyülekezetben  
október 30. előadás a református skótmisszióban  
november 3-6. UBS Global Council ülés Wokingban  
november 11. ökumenikus bibliafordítás bizottsági ülés  
november 14-15. Bibliaosztás Kárpátalján  
december 1. igehirdetés és sajtóvasárnap Rákosfalván, a ref. gyülekezetben